



**Projekt MEG-SKoRe II:**  
**„Sprachliche und kognitive Ressourcen der  
Mehrsprachigkeit im Englischerwerb in der Grundschule“**

**Unterrichtsmaterialien und didaktisch-methodische  
Hinweise zum Einbezug von Mehrsprachigkeit in den  
Englischunterricht der Grundschule**

**Projektleiter/innen:** Prof. Dr. Holger Hopp, Dr. Dieter Thoma  
**Mitarbeiter/innen:** Dr. Jenny Jakisch, Teresa Kieseier, M.A., Sarah Sturm, M. Ed.  
**Didaktische Beratung:** Prof. Dr. Carmen Becker  
**Einrichtungen:** Technische Universität Braunschweig, Universität Mannheim  
**Kontakt:** [info@megskore.de](mailto:info@megskore.de)

## 1. Projektbeschreibung

Das Projekt MEG-SKoRe II („Mehrsprachigkeit im Englischunterricht der Grundschule – Sprachliche und Kognitive Ressourcen“)<sup>1</sup> erforschte die Implementierung von mehrsprachigkeitssensiblen Elementen im Englischunterricht der Grundschule (Klasse 4). In zwei sechsmonatigen Interventionsphasen in den Schuljahren 2018/19 und 2019/20 wurden diese Elemente in vier Grundschulklassen Niedersachsens erprobt, ausgewertet und auf ihre Wirksamkeit überprüft. Die hier zur Verfügung gestellten mehrsprachigen Materialien sind das unterrichtspraktische Ergebnis der Studie.

In der ersten Phase des MEG-SKoRe Projekts (MEG-SKoRe I, 2014-2017) wurde zunächst erforscht, welche Ressourcen mehrsprachige und einsprachige Schüler\*innen in den Englischunterricht mitbringen. Dafür wurden ca. 200 Grundschüler\*innen auf ihre Englischkompetenzen getestet. Die Ergebnisse zeigen, dass mehrsprachige Schüler\*innen weder einen Vor- noch einen Nachteil im Vergleich zu einsprachigen Schüler\*innen beim Englischlernen haben. Bezieht man soziale und kognitive Faktoren in die Analysen mit ein, zeigt sich zudem, dass Mehrsprachigkeit einen positiven Einfluss auf die Englischkompetenzen haben kann. So hat neben einem großen Wortschatz in der Muttersprache auch eine gut entwickelte Sprachbewusstheit einen positiven Effekt auf die Englischkompetenzen der Probanden (für weitere Informationen siehe Hopp et al., 2019). Relevant ist insbesondere die phonologische Bewusstheit, d.h. die Fähigkeit, gesprochene Sprache zu manipulieren und bedeutungsunabhängig zu betrachten.

In der zweiten Phase des MEG-SKoRe Projekts (MEG-SKoRe II, 2017-2020) haben wir an die Zielgruppe angepasste und spiralcurricular angelegte mehrsprachigkeitssensible Übungen und Aufgabenformate für den Englischunterricht der Grundschule entwickelt. Diese können in den regulären Englischunterricht integriert werden und zielen auf die Entwicklung von *multilingual language (learning) awareness*, d.h. die Fähigkeit, sprachübergreifendes Wissen und zwischensprachliche Lernstrategien gezielt für die eigenen (sprachlichen) Zwecke zu nutzen. Darüber hinaus war es uns ein großes Anliegen, sprachliche Vielfalt wertzuschätzen und die sprachliche Identität aller Schüler\*innen anzuerkennen.

Die Aufgaben, die Sie im Folgenden finden, wurden im Rahmen des Projekts an vier verschiedenen Grundschulen in zwei 6-monatigen Interventionen in den Schuljahren 2018/19 und 2019/20 erprobt. Sie wurden in den regulären, lehrwerkgestützten Englischunterricht integriert und nahmen ca. 20% der Unterrichtszeit ein. Die Übungen und Aufgaben adressieren den für den Englischunterricht in der Grundschule zentralen Bereich der **(mehrsprachigen) Wortschatzarbeit**. Darüber hinaus wurden Aktivitäten zur Förderung der **phonologischen Bewusstheit** durchgeführt, da diese zentral für die Entwicklung fremdsprachiger Kompetenzen ist. Einige wenige Übungen **nehmen strukturelle Phänomene** in den Blick und schulen sprachanalytische Fähigkeiten der Schüler\*innen, die im Hinblick auf Jahrgang 5 immer mehr an Bedeutung gewinnen. (vgl. für Letzteres Jakisch/Sturm, 2021).

---

<sup>1</sup> Gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBWF) von 2017–2020 (Förderkennzeichen: 01JM1702A/B).

Alle Übungen und Aufgaben wurden von den Projektmitarbeiterinnen selbst durchgeführt und anschließend überarbeitet. Wir stellen Ihnen hier die Unterrichtsmaterialien sowie didaktisch-methodische Hinweise für die mehrsprachige Wortschatzarbeit zur Umsetzung im Unterricht zur Verfügung. Weiterführende Hinweise zum Projekt sowie eine Liste aktueller Publikationen finden Sie unter [www.megskore.de](http://www.megskore.de).

## 2. Generelle Hinweise

Bevor Sie mit den Materialien arbeiten, sollten Sie einige generelle Hinweise berücksichtigen:

### *Sprachenvielfalt sichtbar machen*

Eine wichtige Voraussetzung ist, dass Sie die in der Lerngruppe vorhandene Mehrsprachigkeit (d.h. die verschiedenen Familiensprachen sowie individuellen sprachlichen Hintergründe der Schüler\*innen) kennen. Unabhängig davon, ob Sie als Klassenlehrer\*in ohnehin sehr gut über ihre Lerner Bescheid wissen oder als Fachlehrer\*in nur wenige Stunden pro Woche in der Lerngruppe verbringen, bietet es sich an, die Mehrsprachigkeit im Klassenraum sichtbar zu machen. Dies kann beispielweise durch das Sprachenporträt nach Krumm geschehen (vgl. dazu z.B. Krumm, 2010). Hier malen die Kinder ihre Sprachen und Sprachinteressen in eine Silhouette und schreiben optional einen kleinen Text in einer Sprache ihrer Wahl dazu (siehe Abbildung 1). Die Porträts können dann in der Klasse vorgestellt und aufgehängt werden, sodass die vorhandene Sprachenvielfalt für alle sichtbar wird. Dabei ist zentral, dass allen Sprachen wertschätzend begegnet wird, ohne dass einzelne Sprachen besonders hervorgehoben oder bewertet werden. Deutsch ist dabei eine Sprache unter vielen, und es sollte unbedingt vermieden werden, dass Kinder, die „nur“ mit dem Deutschen aufgewachsen sind, sich ausgeschlossen fühlen. Darüber hinaus können Sprachen auch mit Hilfe anderer Methoden, z.B. einer Sammlung an der Tafel oder farbige Karten, sichtbar gemacht werden.

Male deine Sprachen in die Figur. Erkläre.

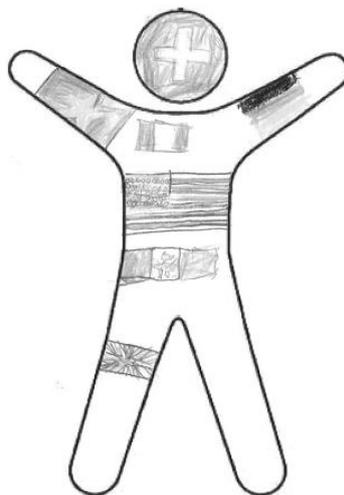


Abbildung 1. Beispiel eines Sprachenporträts.

### *Mit kleinen Schritten anfangen*

Nicht alle Schüler\*innen stehen dem Einbezug anderer Sprachen im Englischunterricht sofort positiv gegen. Für viele Lerner\*innen ist es eine völlig neue (und oft befremdliche) Erfahrung, ihre nicht-deutsche Familiensprache auf einmal in der Schule nutzen zu dürfen. Daher ist es wichtig, Geduld und Zeit mitzubringen. So können zunächst Rituale, wie das Singen eines mehrsprachigen Liedes (z.B. „Hello to all the children of the world“, Kerr/Millie 2008) oder die Begrüßung in einer anderen Sprache zu Stundenanfang helfen, die Schüler\*innen an die Präsenz von mehreren Sprachen zu gewöhnen. Es ist außerdem sinnvoll, mit den Lernenden über die Vor- und ggf. auch Nachteile eines sprachvergleichenden Ansatzes zu sprechen („Wie können mehrere Sprachen im Kopf beim Englischlernen helfen?“). So werden die Schüler\*innen schon früh angeregt, über ihre Sprachgewohnheiten, über das Sprachenlernen und über Sprachenvielfalt zu reflektieren.

### *Alle Schüler\*innen einbeziehen*

Die hier vorgestellten Materialien sind so angelegt, dass sich jede Schüler\*in beteiligen kann, ob ein- oder mehrsprachig, ob stark oder schwach in den jeweiligen Muttersprachen. Daher ist es wichtig, dass die Aufgaben stets auf Freiwilligkeit beruhen. So sollten Sie einzelne Schüler\*innen nicht explizit ansprechen („*Ela, what is this in Turkish?*“) – auch dann nicht, wenn Sie vielleicht wissen, dass die Schülerin der jeweiligen Sprache eigentlich mächtig ist. Die Kompetenzstände in den Muttersprachen sind sehr unterschiedlich, und oft ist die Mehrheitssprache Deutsch dominant, sodass es den Lernenden schwerfällt, ihre andere Sprache im Schulkontext zu aktivieren. Neben einer Bloßstellung kann ein explizites Ansprechen auch zu einem Gefühl des „Andersseins“ führen und einsprachigen Schüler\*innen den Eindruck vermitteln, „nur“ Deutsch sei nicht ausreichend. Daher richten Sie am besten die Aufgaben immer an die gesamte Lerngruppe („*Do you know this word in another language?*“), um allen Schüler\*innen die Möglichkeit zu geben, sich mit einer Sprache ihrer Wahl zu beteiligen.

### *Deutsch in ausgewählten Phasen bewusst zulassen*

Gerade zu Beginn des mehrsprachigen Arbeitens werden einige Vokabeln für die Schüler\*innen noch neu sein (z.B. die Bezeichnung der Sprachen auf Englisch oder auch das häufig vorkommende „*another language*“). Auch die Gestaltung von Sprachenporträts oder das Reflektieren über Sprachenvielfalt ist in der Fremdsprache nicht leistbar. Da es in diesen Phasen nicht vorrangig um die Erweiterung der Kompetenzen im Englischen, sondern eine Förderung von *multilingual language (learning) awareness* geht, ist es legitim, die weitgehende Einsprachigkeit des Unterrichts hier aufzugeben. Z.B. können Sie einen visuellen Impuls (etwa das Bild einer Flagge) nutzen, diesen Wechsel für die Lernenden transparent zu machen. Unsere Projektergebnisse zeigen, dass sich die Nutzung des Deutschen nicht nachteilig auf die Kompetenzentwicklung im Englischen auswirkt.

### 3. Didaktischer Kommentar

Die folgenden Übungen wurden in Anlehnung an das Lehrwerk *Playway* (Gerngross/Puchta/Becker 2013) für den vierten Jahrgang entworfen. Sie nutzen daher den *Playway*-Wortschatz zu den Themenfeldern *In town*, *Birthdays/Months of the year*, *Shopping/Numbers*, *Free time/Hobbies* und *Feelings*, die im Rahmen der 6-monatigen Intervention behandelt wurden.

In den folgenden Ausführungen werden verschiedene Übungsformate vorgestellt, die eine mehrsprachige Erweiterung beinhalten. Diese Formate können flexibel an bestimmte Themen- und Wortfelder angepasst werden.

Beachten Sie, dass die Materialien und Übungsformate erst mit Ihrer Unterstützung und anhand von Beispielen eingeführt und erläutert werden müssen. Es ist nicht möglich, sie lediglich „reinzugeben“. An welchen Stellen es sinnvoll ist, Beispiele oder nähere Erläuterungen zu geben, wird in den einzelnen Teilübungen genauer erklärt.

#### 3.1 Mehrsprachige Wortschatzarbeit

Die mehrsprachige Wortschatzarbeit umfasste im Projekt MEG-SKoRe II folgende Bausteine:

- eine mehrsprachige Wortschatzeinführung über die Bedeutungserschließung oder den Wortschatzvergleich
- eine mehrsprachige Wortschatzfestigung mithilfe eines Posters
- verschiedene mehrsprachige Wortschatzübungen in unterschiedlichen Formaten

#### Mehrsprachige Wortschatzeinführung – Bedeutungserschließung

Eine Übung, die sich nicht direkt in den Materialien wiederfinden lässt, aber eine zentrale Funktion hat, ist die Bedeutungserschließung. In unserem Projekt haben wir neuen Wortschatz stets so eingeführt, dass die Schüler\*innen ihn sich zunächst selbst erschließen mussten. Sie können wie folgt vorgehen:

- Präsentieren Sie den Schüler\*innen den zu lernenden Wortschatz als Bildmaterial (z.B. Bildkarten) auf dem Boden oder an der Tafel.
- Bitten Sie die Kinder nun, sich die Bilder gut anzuschauen: *Look at the pictures*.
- Leiten Sie die Schüler\*innen dann an, Ihnen die Bildkarte für ein bestimmtes Wort zu zeigen: *Show me the supermarket*. Die Schüler\*in steht auf und zeigt auf das zugehörige Bild. So wird mit allen Vokabeln verfahren.

In dieser Übung können die Schüler\*innen sich ein Wort anhand ihres Vorwissens erschließen. Dabei können sie auf Kenntnisse aus anderen Sprachen zurückgreifen (*supermarket* (Englisch) – Supermarkt (Deutsch) oder auch *cinema* (Englisch) – *sinema* (Türkisch)) oder aber auch Vorwissen aus dem Englischen nutzen. Ein solches Vorgehen schult die Schüler\*innen darin, sprachliche Ähnlichkeiten zu nutzen und zu entdecken, dass es Gemeinsamkeiten (aber auch Unterschiede) zwischen den Sprachen gibt. Für die Lehrkraft liegt der Vorteil darin, dass sie selbst die Wörter in anderen Sprachen

nicht kennen muss. Optional kann man mit den Schüler\*innen (auf Deutsch) über ihre Strategien reflektieren – wie haben sie die Aufgabe gelöst? Wo finden sie Gemeinsamkeiten und wo Unterschiede? Danach kann der Wortschatz im Englischen mit in der Lerngruppe bekannten Methoden gefestigt werden.

### Mehrsprachigkeit Wortschatzeinführung – Wortschatzvergleich

Eine weitere Übung, die Sie ohne Aufwand und ohne Vorwissen durchführen können, ist der direkte Wortschatzvergleich.

- Nachdem der englische Wortschatz gefestigt wurde, fragen Sie die Schüler\*innen: *Do you know this word in another language?* (Dabei kann eine Bildkarte hochgehalten werden).

Die Schüler\*innen bekommen nun die Chance, ihr sprachliches Wissen zu zeigen, indem sie Übersetzungen der englischen Vokabeln in ihnen bekannten Sprachen geben. Anfangs kann es passieren, dass die Schüler\*innen noch schüchtern im Umgang mit ihren Sprachen in der Schule sind. In diesem Fall können Sie eine ihnen bekannte Sprache als Beispiel nehmen: *I know Swedish and in Swedish bus stop is busshållplats*. Die Lehrkraft sollte hier unterstützend Ähnlichkeiten betonen: *Ah, Turkish and English sound very similar – sinema and cinema*. Bei dieser Übung wird das Deutsche sicherlich eine große Rolle spielen, da es die gemeinsame Sprache der Lerngruppe ist. Dies ist jedoch dem Ziel keineswegs abträglich, denn auch Ähnlichkeiten zwischen dem Englischen und Deutschen sind nicht allen Schüler\*innen immer bewusst.

### Mehrsprachige Wortschatzfestigung – Wortkarten/Poster

Typischerweise folgt auf die mündliche Einführung und Festigung neuen Vokabulars die Arbeit mit dem Schriftbild (i.d.R. mithilfe von Wortkarten). In einer mehrsprachigen Wortschatzeinführung werden nicht nur englische, sondern auch anderssprachige Wortkarten genutzt. Im Lehrwerk *Playway* eignen sich dafür die Poster, da auf diesen zunächst die englischen Wortkarten den Bildern zugeordnet werden, wobei der englische Wortschatz nochmals gefestigt wird (siehe Abbildung 2).

- Führen Sie zuerst das englische Schriftbild ein, beispielsweise durch das sogenannte „Flashen“ der Wortkarten. Die Wortkarten werden dann von den Schüler\*innen dem Poster (oder alternativ den Bildkarten) zugeordnet.
- Legen Sie nun 5-10 anderssprachige Wortkarten auf den Boden/an die Tafel und fordern Sie die Schüler\*innen auf: *Match the words*. Hier können sie ein Beispiel geben, indem Sie die erste anderssprachige Karte einer englischen zuordnen (möglichst ein Kognat, d.h. ein formell ähnliches Wort wie *film*, damit der Arbeitstauftrag deutlich wird). Achten Sie unbedingt darauf, nicht nur Schüler\*innen aufzurufen, deren Herkunftssprache auf den Karten zu finden ist.

Ziel ist es, dass die Schüler\*innen Ähnlichkeiten zwischen den Sprachen erkennen und die Aufgabe anhand von Ähnlichkeiten im Schriftbild oder Kenntnissen in der jeweiligen Sprache lösen. Auch hier können Sie wieder über die Herangehensweisen und die Strategien mit den Schüler\*innen

reflektieren. In den Materialien finden Sie für die oben genannten Themenfelder jeweils eine Tabelle (S. 14-18), in der der englische Wortschatz in zahlreiche Sprachen übersetzt ist<sup>2</sup>. So können Sie sich die Wortkarten je nach Wortfeld und in Ihrer Klasse vorhandenen Sprachen selbst zusammenstellen.

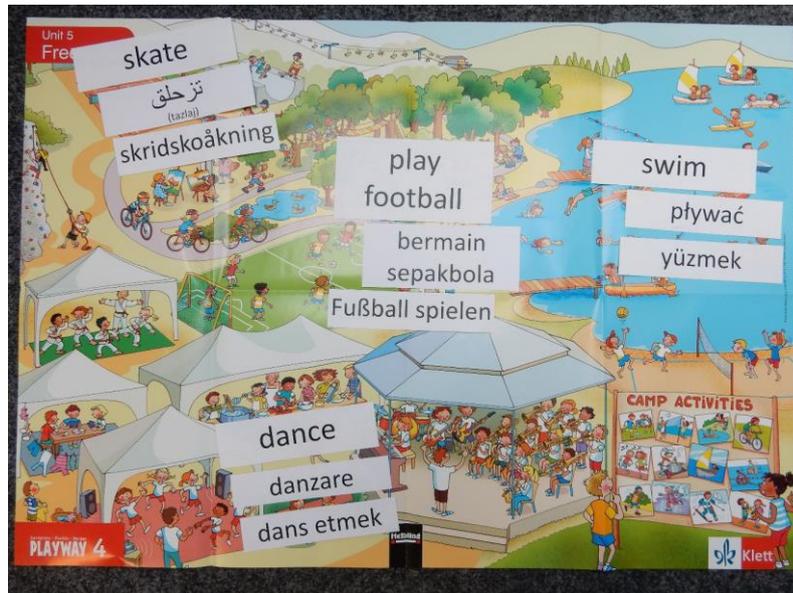


Abbildung 2. Mehrsprachige Wortschatzarbeit mit Hilfe eines Posters.

### Mehrsprachige Wortschatzübungen

In dieser Übungsform werden die Schüler\*innen wieder mit dem Schriftbild der zu lernenden Vokabeln in mehreren Sprachen konfrontiert. Das Ziel ist es, die schriftsprachlichen Besonderheiten des Englischen und der anderen Sprachen zu erkennen. Daher sollen die Schüler\*innen beispielsweise im Wortfeld *In town* entscheiden, welches von zwei Wörtern das englische ist (vgl. Material Arbeitsblatt S. 19).

Eine andere Form, um sprachliche Ähnlichkeiten und Unterschiede deutlich zu machen, ist die Zuordnung einer (bereits bekannten) englischen Vokabel zu einem anderssprachigen ähnlichen Wort, wie im Material zum Themenfeld *Months of the year* (vgl. Material Arbeitsblatt S. 21). Sie können wie folgt vorgehen (am Beispiel des Materials zur Einheit *In town*):

- Wiederholen Sie den Wortschatz des zu lernenden Themenfeldes.
- Schreiben Sie ein Beispiel an die Tafel: *süpermarket* (Türkisch) – *supermarket* (Englisch) und fragen Sie die Schüler\*innen: *Which one is the English word?* Die Kinder melden sich und sagen die richtige Antwort. Bei Bedarf können Sie weitere Beispiele an der Tafel geben.
- Teilen Sie nun das Arbeitsblatt aus und fordern Sie die Schüler\*innen auf: *Circle the English word.*

<sup>2</sup> Wir haben die Übersetzungen mit größter Sorgfalt recherchiert. Sollten Ihnen dennoch Unstimmigkeiten auffallen, würden wir uns über eine kurze Benachrichtigung an die oben genannte E-Mailadresse freuen.

- Optional können Sie zur Differenzierung starke Schüler\*innen dazu auffordern, Vermutungen darüber anzustellen, aus welchen Sprachen die anderen Wörter stammen.

Die Schüler\*innen bekommen nun Zeit, das Arbeitsblatt ausfüllen. Die Lösungen können im Klassenverband besprochen werden (z.B. anhand des Arbeitsblattes, das als Folie auf dem Smartboard oder Overheadprojektor gezeigt wird). Außerdem können die Schüler\*innen überlegen, aus welchen Sprachen die anderen Wörter stammen, und so ihre Sprachbewusstheit fördern. Auch hier können Sie wieder über die Herangehensweise mit den Schüler\*innen und die Besonderheiten der Sprachen reflektieren. Diese Übung kann variabel auch im Unterrichtsgespräch komplett an der Tafel durchgeführt werden.

### Mehrsprachige Hörübung

In dieser Übung hören die Schüler\*innen die Monate in verschiedenen Sprachen und versuchen, den passenden englischsprachigen Monat zu nennen. Hier sollen sie also Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Sprachen anhand des Lautbildes erkennen.

- Wiederholen Sie die Monate auf Englisch.
- Spielen Sie nacheinander jeweils einen Monat auf einer anderen Sprache ab (ggf. auch ein zweites Mal) und lassen Sie die Kinder das zugehörige englische Wort nennen.

Wir stellen Ihnen die Monate in den Sprachen Deutsch, Türkisch, Rumänisch und Serbokroatisch zur Verfügung (der Link führt Sie direkt zum Download).

Deutsch: [https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiLUyMvLSEVTGWsZ9KzHza3n/MEG-SKoRe\\_Wortschatz\\_H%C3%B6r%C3%Bcbung\\_Deutsch.mp3](https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiLUyMvLSEVTGWsZ9KzHza3n/MEG-SKoRe_Wortschatz_H%C3%B6r%C3%Bcbung_Deutsch.mp3)

Rumänisch: [https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiNdi4AxLaHBB1d9RARWyjY7/MEG-SKoRe\\_Wortschatz\\_H%C3%B6r%C3%Bcbung\\_Rum%C3%A4nisch.mp3](https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiNdi4AxLaHBB1d9RARWyjY7/MEG-SKoRe_Wortschatz_H%C3%B6r%C3%Bcbung_Rum%C3%A4nisch.mp3)

Serbokroatisch: [https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fi79XHnzvDEXzBK8izk5qeg4/MEG-SKoRe\\_Wortschatz\\_H%C3%B6r%C3%Bcbung\\_Serbo-Kroatisch.mp3](https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fi79XHnzvDEXzBK8izk5qeg4/MEG-SKoRe_Wortschatz_H%C3%B6r%C3%Bcbung_Serbo-Kroatisch.mp3)

Türkisch: [https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiHWkUwLm8gZzsbXguJyTL4D/MEG-SKoRe\\_Wortschatz\\_H%C3%B6r%C3%Bcbung\\_T%C3%BCrkisch.mp3](https://cloudstorage.tu-braunschweig.de/dl/fiHWkUwLm8gZzsbXguJyTL4D/MEG-SKoRe_Wortschatz_H%C3%B6r%C3%Bcbung_T%C3%BCrkisch.mp3)

### 3.2 Sprachstrukturelle Phänomene

Darüber hinaus können sprachstrukturelle Themen, wie „zweistellige Zahlen“, Groß- und Kleinschreibung und die Adverbstellung im Satz, mehrsprachig erweitert werden.

#### Zahlensystematik

Rund um das Themenfeld *Shopping/Numbers* bietet es sich an, die Zahlensystematik in verschiedenen Sprachen zu beleuchten. Oftmals ist die Reihenfolge von Zehner und Einer im Englischen und verschiedenen Herkunftssprachen gleich, wohingegen das Deutsche davon abweicht. Daher kann eine sprachkontrastive Betrachtung den Schüler\*innen dabei helfen, sich dieser Unterschiede bewusst zu werden. Gehen Sie wie folgt vor:

- Wiederholen Sie die Zahlen von 1-100 in einer der Schüler\*innen bekannten Methode.
- Schreiben Sie die Zahl 43 an die Tafel und fragen Sie die Schüler\*innen: *Which number is this?* Die Schüler\*innen benennen die Zahl und Sie notieren das Zahlwort dazu. Nutzen Sie dazu verschiedene Farben für die Zehner und Einer.
- Geben Sie ein Beispiel: *In Swedish you say **fyrtyio-tre**.* Heften Sie die Wortkarte (vgl. Material S. 27-33) für Schwedisch an die Tafel.
- Fragen Sie nun die Schüler\*innen: *What is 43 in other languages?* Die Schüler\*innen nennen die Zahl in ihnen bekannten Sprachen. Bestenfalls haben Sie die Sprachen auf den Wortkarten vorbereitet dabei (vgl. Material S. 27-33). Alternativ können die Schüler\*innen die Sprachen selber an die Tafel schreiben.
- Laden Sie die Schüler\*innen nun wieder zur Reflexion ein: *What can you see?* Die Schüler\*innen diskutieren (ggf. auf Deutsch) über die Reihenfolge der Zehner und Einer und die Unterschiede/Gemeinsamkeiten zwischen den Sprachen.

#### Groß- und Kleinschreibung

Obwohl im Englischunterricht der Grundschule nicht frei geschrieben werden muss, begegnet den Schüler\*innen das Thema Groß- und Kleinschreibung. Möglicherweise taucht im Unterrichtsgespräch die Frage auf, warum fast alle Wörter im Englischen kleingeschrieben werden. Um die Groß- und Kleinschreibung vertiefend zu behandeln, bietet sich das Themenfeld *Birthdays/Months of the year* an. Hier sind die Schüler\*innen damit konfrontiert, dass Monate im Englischen großgeschrieben werden, obwohl ihnen die überwiegende Mehrheit der Wörter in Kleinschreibung begegnet. Mithilfe einer sprachvergleichenden Betrachtung, bei der Sie die Schüler\*innen dazu einladen, als Sprachdetektive tätig zu werden, kann die zugehörige Regel herausgearbeitet und bewusst gemacht werden:

- Wiederholen Sie die Monate mithilfe einer den Schüler\*innen bekannten Methode.
- Teilen Sie dann das Arbeitsblatt (Material S. 34) aus, das gemeinsam bearbeitet wird (Sie können es beispielweise auch auf dem OHP bereitlegen und gemeinsam ausfüllen).
- Lesen Sie den Text in der Sprechblase mehrmals vor und laden Sie die Schüler\*innen ein, mitzulesen (leise oder im Chor).

- Bearbeiten Sie gemeinsam Aufgabe 2, indem Sie die Schüler\*innen fragen: *Which words are underlined?* (Das Wort *underlined* kann an der Tafel illustriert werden.) Die Schüler\*innen melden sich und nennen die unterstrichenden Wörter, welche Sie auf dem Arbeitsblatt notieren. Fordern Sie die Schüler\*innen auf, die Wörter auch aufzuschreiben.
- Fordern Sie die Schüler\*innen nun auf, für jedes Wort den ersten Buchstaben einzukreisen. Illustrieren Sie dies am besten, indem Sie es beim ersten Wort vormachen.
- Nun fragen Sie: *What can you see?* Die Schüler\*innen sollen nun (ggf. auf Deutsch) herausfinden, dass es Wörter gibt, die groß- und kleingeschrieben werden. Fassen Sie zusammen: *Yes, there are big letters – they are also called capital letters (am OHP auf das H in Hannah zeigen) and small (am OHP auf das b in birthday zeigen) letters.*
- Bitten Sie die Schüler\*innen als nächstes, sich die anderssprachigen Texte in Ruhe anzuschauen.
- Zeigen Sie nun anhand des schwedischen Textes, was die Schüler\*innen als Nächstes zu tun haben: *Circle the first letter of the coloured words.*
- Reflektieren Sie gemeinsam mit den Schüler\*innen, was ihnen auffällt: *What can you see?* Die Schüler\*innen können nun (ggf. auf Deutsch) Besonderheiten oder Regelmäßigkeiten erläutern. Sie sollten das Unterrichtsgespräch dahingehend lenken, dass die Schüler\*innen auch auf die Regelmäßigkeiten im Englischen zu sprechen kommen.
- Als Letztes fordern Sie die Schüler\*innen auf, den Lückentext über sich selbst auszufüllen. Die Schüler\*innen sollten nun wissen, welche Wörter groß- oder kleingeschrieben werden. Ggf. kann das Schriftbild der Monate zur Orientierung zusätzlich an der Tafel präsentiert werden.
- Festigen Sie das Gelernte abschließend in einem Spiel: Nennen Sie dazu verschiedene, den Schüler\*innen bekannte Wörter. Wird das Wort großgeschrieben, stehen die Schüler\*innen auf, beginnt es mit einem Kleinbuchstaben, bleiben sie auf ihren Plätzen sitzen.

### Adverbstellung

Weiterhin haben wir im Rahmen des Projektes die Adverbstellung (*I often buy chocolate.*) in verschiedenen Sprachen mit den Schüler\*innen behandelt. Die didaktisch-methodische Erläuterung und das dazugehörige Material erscheint 2021 in der Zeitschrift *Grundschule Englisch* (Ausgabe 76).

### 3.3 Phonologische Bewusstheit

Wie in der Projektbeschreibung erläutert, ist die phonologische Bewusstheit ein wichtiger Prädiktor der Englischleistungen. Daher lohnt es sich, vertiefende Übungen zu Reimen und Anlauten einzusetzen.

#### Phonologische Bewusstheit – Anlautersetzung

Um die phonologische Bewusstheit der Schüler\*innen zu stärken, haben wir Übungen entwickelt, die die Schüler\*innen dazu anleiten, Sprache spielerisch zu verändern. In dieser Übung benötigen Sie Bildmaterial für das zu lernende Vokabular:

- Halten Sie eine Bildkarte hoch (z.B. *supermarket*).
- Fragen Sie die Schüler\*innen: *Is this the \*lupermarket?*
- Die Schüler\*innen nennen das richtige Wort: *No, it's the supermarket.*

Nach und nach können Sie die Aufgabe an die Lernenden abgeben, sodass diese das den Anlaut des Wortes manipulieren müssen.

#### Phonologische Bewusstheit – Zuordnung von Reimen und Anlauten

In dieser Übung ordnen die Schüler\*innen Bilder einander zu, die entweder denselben Anlaut haben oder sich reimen. Von uns werden drei Arbeitsblätter zur Verfügung gestellt, die jedoch nicht direkt an ein Themenfeld angepasst sind. Sie können variabel eingesetzt werden. Selbstverständlich können die Aufgaben auch gemeinsam am OHP bearbeitet werden.

- Sprechen Sie den Lernenden die Worte auf dem Material vor, indem Sie auf das Bild zeigen und das dazugehörige Wort nennen. Die Kinder wiederholen das Wort.
- Fordern Sie die Schüler\*innen dann auf, die Reime/Anlaute zu finden (geben Sie ein Beispiel *book – cook*).



#### 4. Literatur

Jakisch, J., Sturm, S. (2021). *Multilingual language awareness*. Im Englischunterricht den Satzbau anderer Sprachen entdecken. *Grundschule Englisch 76* (in Vorbereitung).

Krumm, H.-J. (2019). Mehrsprachigkeit in Sprachenporträts und Sprachenbiographien von Migrantinnen und Migranten. *AkDaF Rundbrief 61*, 16 – 24. (online unter [http://www.akdaf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61\\_Mehrsprachigkeit\\_Sprachenportraits.pdf](http://www.akdaf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61_Mehrsprachigkeit_Sprachenportraits.pdf); Zugriff: 27.10.2020)

Gerngross, G., Puchta, H., Becker, C. (2013). *Playway 4*. Rum/Innsbruck: Helbling; Stuttgart: Klett.

Hopp, H., Vogelbacher, M., Kieseier, T., & Thoma, D. (2019). Bilingual advantages in early foreign language learning: Effects of proficiency in the minority and the majority language. *Learning and Instruction, 61*, 99 – 110. [doi.org/10.1016/j.learninstruc.2019.02.001](https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2019.02.001)

## 5. Materialien

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Materialien und Kopiervorlagen zu den oben beschriebenen didaktisch-methodischen Hinweisen. Die Bilder (soweit zutreffend) werden unter Lizenz von Shutterstock.com verwendet.

### Inhaltsverzeichnis

#### Postertabellen für Wortkarten

In Town	14
Birthdays/Months of the year	15
Shopping	16
Hobbies	17
Feelings	18

#### Arbeitsblätter Wortschatzübung

In Town	19-20
Birthdays/Months of the year	21-22
Hobbies	23-24
Feelings	25-26

#### Sprachstrukturelle Phänomene

Zahlensystematik	27-33
Groß- und Kleinschreibung	34-35

#### Phonologische Bewusstheit

Reime	36-39
Anlaute	40-41

Englisch	Deutsch	Französisch	Spanisch	Italienisch	Türkisch	Polnisch	Arabisch	Schwedisch
zoo	Zoo	le zoo	el zoo	lo zoo; giardino zoologico	hayvanat bahçesi	zoo	حديقة حيوان	djurpark; zoo
hospital	Krankenhaus	l'hôpital (m.)	el hospital	l'ospedale (m.)	hastane	szpital	مستشفى	sjukhus
museum	Museum	le musée	el museo	il museo	müze	muzeum	متحف	museum
cinema	Kino	le cinéma	el cine	il cinema	sinema	kino	سينما / دار عرض	bio(graf)
supermarket	Supermarkt	le supermarché	el supermercado	el supermercato	süpermarket, büyük bakkal	supermarket	سوبر ماركت	stormarknad
library	Bibliothek	la bibliothèque	la biblioteca	la biblioteca	kütüphane; kitaplık	biblioteka	مكتبة	bibliotek
post office	Postamt	bureau de poste	(oficina de) correos	ufficio postale	posta idaresi; postahane	urząd pocztowy; poczta	مكتب بريد	postkontor
swimming pool	Schwimmbad	la piscine	la piscina	la piscina	yüzme havuzu	ływałnia; basen	مسبح	simhall
restaurant	Restaurant	le restaurant	el restaurante	il ristorante	lokanta; restaurant	restauracja	مطعم	restaurang
playground	Spielplatz	terrain de jeu	parque infantil	campo da gioco	çocuk bahçesi	plac zabaw	مَلْعَب	lekplats
bus stop	Bushaltestelle	arrêt de bus	parada de autobús	fermata d'autobus	otobüs durağı	przystanek autobusowy	مِحْطَة الحافلات	busshållplats
train station	Bahnhof	la gare	estación de tren	la stazione	tren istasyonu	dworzec (kolejowy)	مِحْطَة القطار	järnvägsstation; bangård

# MONTHS OF THE YEAR

Englisch	Deutsch	Französisch	Spanisch	Italienisch	Türkisch	Polnisch	Arabisch	Schwedisch
January	Januar	janvier	enero	gennaio	ocak (ayı) <sup>3</sup>	styczeń	كانون الثاني	januari
February	Februar	février	febrero	febbraio	şubat (ayı)	luty	شباط	februari
March	März	mars	marzo	marzo	mart (ayı)	marzec	آذار	mars
April	April	avril	abril	aprile	nisan (ayı)	kwiecień	نيسان	april
May	Mai	mai	mayo	maggio	mayıs (ayı)	maj	أيار	maj
June	Juni	juin	junio	giugno	haziran (ayı)	czerwiec	حزيران	juni
July	Juli	juillet	julio	luglio	temmuz (ayı)	lipiec	تموز	juli
August	August	août	agosto	agosto	ağustos (ayı)	sierpień	آب	augusti
September	September	septembre	septiembre	settembre	eylül (ayı)	wrzesień	أيلول	september
October	Oktober	octobre	octubre	ottobre	ekim (ayı)	październik	تشرين الأول	oktober
November	November	novembre	noviembre	novembre	kasım (ayı)	listopad	تشرين الثاني	november
December	Dezember	décembre	diciembre	dicembre	aralık (ayı)	grudzień	كانون الأول	december
birthday	Geburtstag	anniversaire	cumpleaños	compleanno	doğum günü	urodziny	عيد ميلاد	födelsedag
spring	Frühling	printemps	primavera	primavera	ilkbahar	wiosna	الرَّبيع	vår
autumn	Herbst	automne	otoño	autunno	sonbahar; güz	jesień	خريف	höst
summer	Sommer	été	verano	estate	yaz; yaz mevsimi	lato	صيف	sommar
winter	Winter	hiver	invierno	inverno	kış; kış mevsimi	zima	شتاء	vinter

<sup>3</sup> ayı bedeutet „Monat“ (z.B. „der Monat Januar“)

# SHOPPING

Englisch	Deutsch	Französisch	Spanisch	Italienisch	Türkisch	Polnisch	Arabisch	Schwedisch
t-shirt	das T-Shirt	le t-shirt	la camiseta	la t-shirt; la maglietta	tişört	t-shirt	تي شيرت	T-shirt / t-tröja
fruit	das Obst	les fruits	la fruta	frutto, frutta	meyve	owoce, owoc	فاكهة	frukt
banana	die Banane	la banane	la banana; plátano	la banana	muz	banan	موز	banan
orange	die Orange	l'orange	la naranja	l'arancia	portakal	pomarańcza	برتقال	apelsine
kiwi	die Kiwi	le kiwi	el kiwi	il kiwi	kivi	kiwi	كيوي	kiwi
apple	der Apfel	la pomme	la manzana	la mela	elma	jabłko	تفاح	äpple
lemon	die Zitrone	le citron	el limón	il limone	limon	cytryna	لَيْمُون	citron
magazine	das Magazin	le magazine	la revista	rivista	dergi; magazin	pismo; magazyn	مجلة	tidskrift
book	das Buch	le livre	el libro	Il libro	kitap	książka	كتاب	bok
scissors	die Schere	(paire de) ciseaux	tijeras	forbici	makas	nożyczki	مَقَصّ	sax
rubber; eraser	der Radiergummi	la gomme	goma de borrar	gomma da cancellare	silgi	gumka (do wycierania)	ممحاة	suddgummi /raddergummi
pencil	der Bleistift	crayon	el lápiz	la matita	kurşun kalem	ołówek	قَلَم رصاص	blyertspenna
pen	der Füller	stylo	la pluma	penna	dolma kalem	długopis	قَلَم	reservoarpenna
sticker	die Sticker	l'autocollant	adhesivo	adesivo	çıkartma, etiket	naklejka; nalepka	ملصق(ة)	klistermärkena
schoolbag	der Schultasche	sac d'écolier	la cartera	la cartella	okul çantası	teczka szkolna	حقيبة مدرسية	skolväska
ruler	das Lineal	la règle	la regla	riga; righello	cetvel	linijka	مسطرة	linjal
coloured pencil	der Buntstift	crayon de couleur	lápiz de color	matita colorata	renkli (kurşun) kalem	kredka/ołówek kolorowy	ملون قلم	färgpenna

# HOBBIES

Englisch	Deutsch	Französisch	Spanisch	Italienisch	Türkisch	Polnisch	Arabisch	Schwedisch
play	spielen	jouer	jugar	giocare	oynamak	grać	يَلْعَب	spela
football	Fußball	football	fútbol	gioco del calcio	futbol	piłka nożna	كرة القدم	fotboll
volleyball	Volleyball	volleyball	voleibol	pallavolo	voleybol	siatkówka	لُعْبَةُ كُرَةِ الطَّائِرَةِ	volleyboll
(to) feed	füttern	nourrir	dar de comer	dar da mangiare a	beslemek	karmić	يُطْعَم	mata
ducks	Enten	canard (m.); cane (f.)	los patos	anatre	ördek	kaczka	بَط	anka
ride a bike	Fahrrad fahren	faire du vélo	montar en bicicleta	andara in bicicletta	bisiklete binmek	jeździć rowerem	ركب الدراجة	cykla
dance	tanzen	danser	bailar	ballare	dans etmek	tańczyć	يُرْفُص	dansa
cook	kochen	cuisiner	cocinar	cucinare	yemek pişirmek/hazırlamak	gotować	يَطْبُخ	laga mat
sail (a boat)	(Boot segeln)	voyager (en bateau)	navegar a vela	navigare	yelkenle gitmek	pływać	يُيَجِر	segla
skate	skaten	patiner; faire du patin	patinar	pattinare	paten yapmak	jeździć na rolkach	يَتَزَلَّج	åka inlines(skridskor) (auf Inlineskates)
saxophone	Saxofon	saxophone	saxófon	sassofono	saksafon	saksofon	ساکسوفون	saxofon
ski	Ski	ski	esquí	sci	kayak	narta	مِرْلَجَة	skida
cards	Karten	cartes	cartas	carte	iskambil kağıdı	karta do gry	بطاقة	kort
darts	Darts	jeu de fléchettes	dardos	freccette	dart	(gra w) strzałki	لُعْبَةُ رَمِي السَّهَام	dart
hobby	Hobby	passe-temps; hobby	afición	hobby	hobi; merak	hobby	هواية	hobby

# FEELINGS

Englisch	Deutsch	Französisch	Spanisch	Italienisch	Türkisch	Polnisch	Arabisch	Schwedisch
sad	traurig	triste	triste	triste	üzgün	smutny	حزين	ledsen; sorgsen
tired	müde	fatigué/-ée	cansado	stanco	bitkin	zmęczony	مُتْعَب	trött
angry	wütend	en colère; furieux/-euse	enfadado	arrabbiato	kızgın; sinirli; hiddetli; asabi	rozgniewany; zły	غاضِب	rasande; ursinnig
scared	ängstlich	effrayé/-ée	asustado	spaventato	korkmuş; tedirgin	wystraszony	خائف	ängslig; orolig
happy	glücklich	heureux/-euse	feliz; contento	felice; allegro	mutlu	szczęśliwy	سعيد	lycklig
bored	gelangweilt	qui s'ennuie, désœuvré/-ée	aburrido	annoiato	canı sıkın; sıkılmış; usanmış	znudzony	ضَجِر	uttråkad
nervous	nervös	nerveux/-euse	nervioso	nervoso	endişeli; kaygılı; asabı; sinirli	nerwowo	قَلِق	nervös

Name: \_\_\_\_\_

Circle the English word.

**zoo**

**Zoo**

**supermercato**

**supermarket**

مستشفى

**hospital**

**museum**

**müze**

**cinema**

**КИНО**

**library**

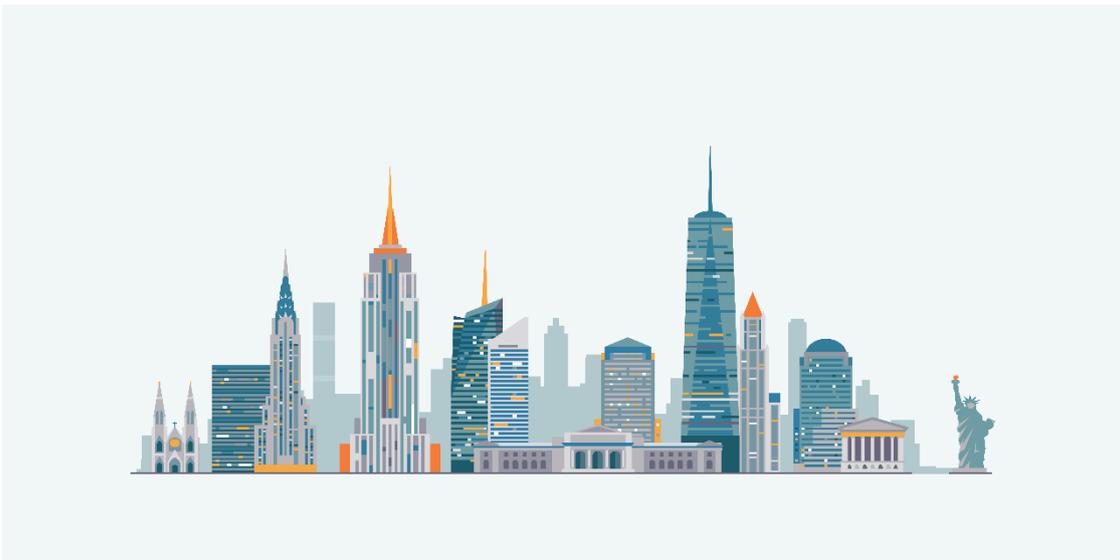
**biblioteka**

操场

**playground**

**restaurant**

**restaurang**



Name: \_\_\_\_\_

Circle the English word.

**zoo**

**Zoo**

[Deutsch]

**supermercato**

[Italienisch]

**supermarket**

مستشفى

[Arabisch (mustashfaa)]

**hospital**

**museum**

**müze**

[Türkisch]

**cinema**

**КИНО**

[RUSSISCH (KINO)]

**library**

**biblioteka**

[Polnisch]

游戏场

[Chinesisch]

**playground**

**restaurant**

**restaurang**

[Schwedisch]



**Name:** \_\_\_\_\_

**Match the words.**

**Dezember**

**settembre**

**ağustos**

**marzec**

**mayıs**

**avril**

**январь**

**September**

**March**

**April**

**December**

**August**

**May**

**January**



Name: \_\_\_\_\_

Match the words.

**Dezember**  
(Deutsch)

**settembre**  
(Italienisch)

**ağustos**  
(Türkisch)

**marzec**  
(Polnisch)

**mayıs**  
(Türkisch)

**avril**  
(Französisch)

**январь**  
(Russisch)

**September**

**March**

**April**

**December**

**August**

**May**

**January**



Name: \_\_\_\_\_

Circle the English word.

**football**

**calcio**



**voleybol**

**volleyball**

**dans**



**dance**

**tennis**

تنيس

**(tinis)**

**horse**



**cheval**

**darts**

**dardos**

زلجة

**ski**

**(zalladsha)**

**duck**

**kaczka**

**играть**

**play**



**skate**

**skaten**



Name: \_\_\_\_\_

Which word is the English word? Circle!

**football**

**calcio**

[Italienisch]



**voleybol**

[Türkisch]

**volleyball**

**dansa**

[Schwedisch]



**dance**

**tennis**

تنس

**(tinis)**

[Arabisch]

**horse**



**cheval**

[Französisch]

**darts**

**dardos**

[Spanisch]

زلاجة

**(zalladsha)**

[Arabisch]

**ski**

**duck**

**kaczka**

[Polnisch]

**играть**

[Russisch]

**play**



**skate**

**skaten**

[Deutsch]



Name: \_\_\_\_\_

Circle the English words.



**nervozan**

**bored**



**nervös**

**happy**



**traurig**



**tired**

**trött**

**müde**



**счастливый**

**sad**

**smutny**

**angry**

**scared**

**kızgın**

تعبان (taiban)

**nervosamente**

Circle the English words.



**nervozan** [nervös  
– Serbokroatisch]

**traurig**



**sad**

**müde**

**kızgın**

[verärgert –  
Türkisch]



**smutny**

[traurig – Polnisch]

**scared**

تعبان (taiban)

[müde – Arabisch]

**nervosamente**

[nervös – Italienisch]

**bored**



**nervös**

**happy**



**tired**

**trött** [müde –  
Schwedisch]

**счастли́вый**

[glücklich – Russisch]

**angry**

43

**English**

**forty-three**

**Swedish**

**fyrtio-tre**

**German**

**dreiundvierzig**

**Turkish**

**kırk üç**

**Polish**

**czterdzieści trzy**

**Russian**

**сорок три**

<b>Spanish</b>	<b>cuarenta y tres</b>
----------------	------------------------

<b>Chinese</b>	<b>四十三</b>
----------------	------------

<b>Italian</b>	<b>quarantatré</b>
----------------	--------------------

**Albanian**

**dyzet e tre**

**Arabic**

**ثَلَاثَةٌ وَاَرْبَعُونَ**

**Greek**

**σαράντα τρία**

**French**

**quarante-trois**

**Bulgarian**

**четиридесет и  
три**

# Serbo-Croatian

četrdeset tri

Name: \_\_\_\_\_

1. Read.

My name is Hannah and my birthday is in summer. It's in June. I live in London and I'm 9 years old.



2. Write down the underlined words.

Circle the first letter.

3. Circle the first letter in the **coloured** words.

Swedish	Mitt namn är <b>Hannah</b> och min <b>födelsedag</b> är på <b>sommaren</b> . Det är i <b>juni</b> . Jag bor i <b>London</b> och jag är nio år gammal.
German	Mein Name ist <b>Hannah</b> und mein <b>Geburtstag</b> ist im <b>Sommer</b> . Er ist im <b>Juni</b> . Ich lebe in <b>London</b> und ich bin 9 Jahre alt.
Turkish	Benim adım <b>Hannah</b> ve benim <b>doğum günüm yazın</b> , <b>Haziran</b> 'da. Ben <b>Londra</b> 'da yaşıyorum ve dokuz yaşındayım.
Spanish	Mi nombre es <b>Hannah</b> y mi <b>cumpleaños</b> es en <b>verano</b> . Es en <b>junio</b> . Vivo en <b>Londres</b> y tengo 9 años.

4. Write your own text.

My name is \_\_\_\_\_ and my birthday is in \_\_\_\_\_. It's in \_\_\_\_\_ . I live in \_\_\_\_\_ and I'm \_\_\_\_\_ years old.

1. Read.

My name is Hannah and my birthday is in summer. It's in June. I live in London and I'm 9 years old.

Name: \_\_\_\_\_



2. Write down the underlined words.

Hannah   birthday   summer   June   London

Circle the first letter.

3. Circle the first letter in the **coloured** words.

Swedish	Mitt namn är <u>H</u> annah och min <u>f</u> ödelsedag är på <u>s</u> ommaren. Det är i <u>j</u> uni. Jag bor i <u>L</u> ondon och jag är nio år gammal.
German	Mein Name ist <u>H</u> annah und mein <u>G</u> eburtstag ist im <u>S</u> ommer. Er ist im <u>J</u> uni. Ich lebe in <u>L</u> ondon und ich bin 9 Jahre alt.
Turkish	Benim adım <u>H</u> annah ve benim <u>d</u> oğum günüm <u>y</u> azın, <u>H</u> aziran'da. Ben <u>L</u> ondra'da yaşıyorum ve dokuz yaşındayım.
Spanish	Mi nombre es <u>H</u> annah y mi <u>c</u> umpleaños es en <u>V</u> erano. Es en <u>j</u> unio. Vivo en <u>L</u> ondres y tengo 9 años.

4. Write your own text.

My name is Marie and my birthday is in winter. It's in January. I live in Brunswick and I'm 10 years old.

Name: \_\_\_\_\_

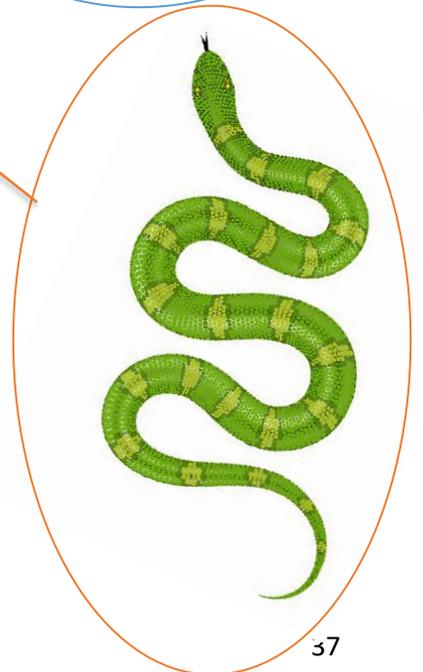
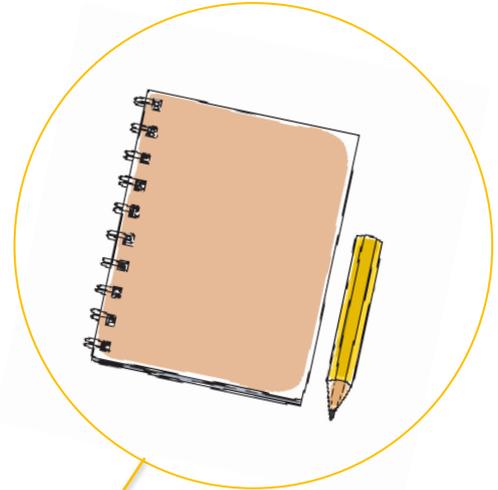
# Match the rhymes.



# Lösungen

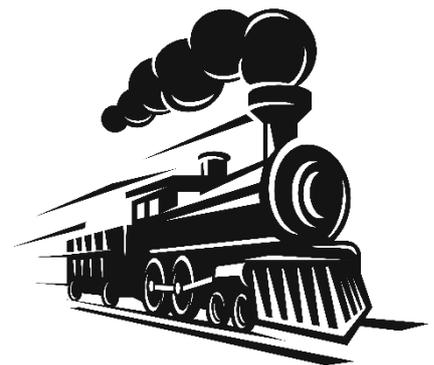
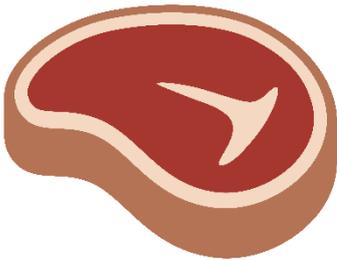
Name: \_\_\_\_\_

Match the rhymes.



Name: \_\_\_\_\_

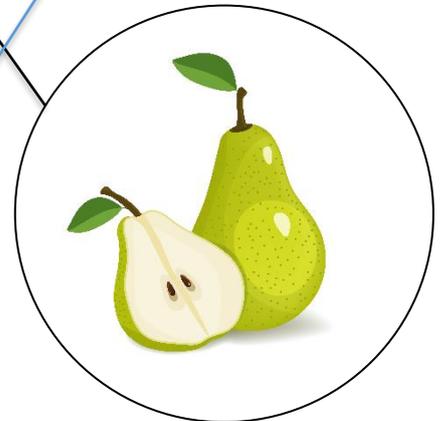
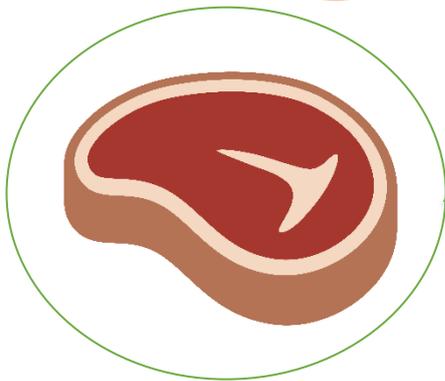
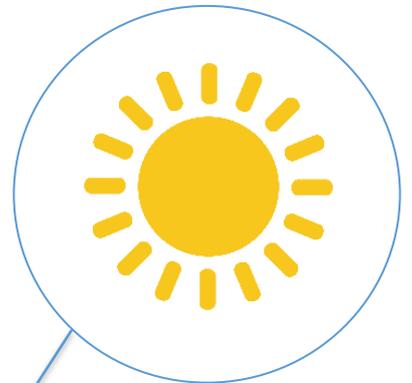
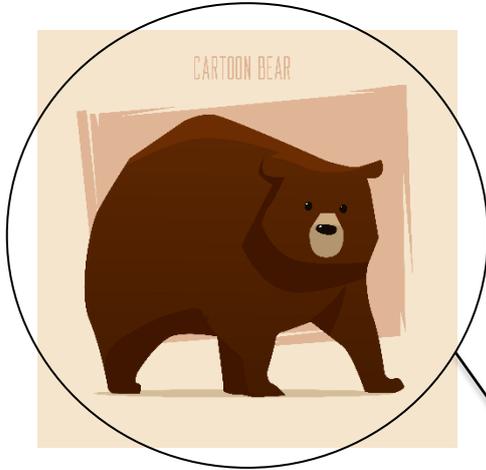
# Match the rhymes.



# Lösungen

Name: \_\_\_\_\_

Match the rhymes.



Name: \_\_\_\_\_

Match the pictures with the same first sound.



# Lösungen

Name: \_\_\_\_\_

Match the pictures with the same first sound.

